

 <p>Ministero della Salute</p>	<p>BEKANNTMACHUNG FÜR DIE EINREICHUNG DER ANTRÄGE AUF GLEICHSTELLUNG DER STUDIENTITEL NACH VORHERIGER ORDNUNG MIT DEN AKADEMISCHEN TITELN IM GESUNDHEITSBEREICH laut Artikel 6 Absatz 3 des GvD 502/92, Vereinbarung zwischen dem Staate und den Regionen Nr. 17/CSR vom 20. 2. 2010, rezipiert mit Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26.7.2011 (G.U. Nr. 191 vom 18.8.2011)</p>	<p>AVVISO PUBBLICO PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AI TITOLI UNIVERSITARI DELL'AREA SANITARIA, di cui all'art. 6, comma 3, del D.lgs 502/92 s.m.i.. Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10 febbraio 2011 recepito con DPCM 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011)</p>	 <p>Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige Autonome Provinz Bozen - Südtirol</p>
<p>Beschluss der Landesregierung Nr. 1837 vom 28.11.2011</p>		<p>Delibera della Giunta provinciale n. 1837 del 28.11.2011</p>	
<p><i>Den Interessierten wird zur Kenntnis gebracht, dass die Fristen für die Einreichung der Anträge auf Gleichstellung (Anerkennung der Gleichwertigkeit) der Studientitel der vorherigen Ausbildungsordnung mit den akademischen Graden, die zur Ausübung der folgenden Gesundheitsberufe befähigen, eröffnet sind:</i></p>		<p><i>Si porta a conoscenza degli interessati che sono aperti i termini di presentazione delle domande per il riconoscimento dell'equivalenza dei titoli del progresso ordinamento, ai titoli universitari abilitanti alle Professioni Sanitarie di:</i></p>	
<ul style="list-style-type: none"> - KrankenpflegerIn (DM n. 739/94) - Hebamme (DM n. 740/94) - pädiatrischer KrankenpflegerIn (DM n. 70/97) 	<p>Gesundheitsberufe im Bereich Pflege</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Infermiere (DM n. 739/94) ▪ Ostetrica/o (DM n. 740/94) ▪ Infermiere Pediatrico (DM n. 70/97) 	<p>Professioni Sanitarie Infermieristiche</p>
<ul style="list-style-type: none"> - TechnikerIn der Vorbeugung im Bereich Umwelt und Arbeit (DM n. 58/97) - SanitätsassistentIn (DM n. 69/97) 	<p>Technische Gesundheitsberufe im Bereich Prävention</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tecnico della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro (DM n. 58/97) ▪ Assistente Sanitario (DM n. 69/97) 	<p>Professioni Sanitarie Tecniche della Prevenzione</p>

Artikel 1

Wirkungen und Modalitäten der Anerkennung der Gleichwertigkeit

1. Die Anerkennung der Gleichwertigkeit erfolgt nur zum Zwecke der Ausübung der Berufstätigkeit, sei sie nun untergeordnet oder autonom, und hängt ab von der Erreichung der vorgesehenen Punktezahl, wie es Art. 3 der Vereinbarung zwischen Staat und Regionen Nr. 17/CSR vom 10.2. 2011, rezipiert im Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26. 7. 2011, vorsieht.
2. Wird die vorgesehene Punktezahl nicht erreicht, ist für die Anerkennung das Absolvieren einer kompensatorischen Ausbildung erforderlich, die nach Kriterien, die das Ministerium für Unterricht, Universitäten und Forschung vorgibt, festgelegt wird.

Artikel 2

Anerkennbare Studientitel

1. Es können nur Studientitel berücksichtigt werden, die folgende Voraussetzungen erfüllen:
 - a) sie **müssen bis zum 17. März 1999 erworben worden sein** und der betreffende

Articolo 1

Effetti e modalità di riconoscimento dell'equivalenza

1. Il riconoscimento dell'equivalenza del titolo posseduto è attribuito ai soli fini dell'esercizio professionale, sia subordinato che autonomo, ed è condizionato al raggiungimento del punteggio previsto, secondo quanto indicato all'art. 3 dell'Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10 febbraio 2011, recepito nel DPCM 26 luglio 2011.
2. Qualora non sia raggiunto il punteggio previsto, il riconoscimento stesso è subordinato alla effettuazione di un percorso di compensazione formativa stabilito in base a criteri individuati dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

Articolo 2

Titoli riconoscibili

1. Possono essere presi in considerazione esclusivamente i titoli rispondenti alle seguenti caratteristiche:
 - a) devono essere stati **conseguiti entro il 17 marzo 1999**, ed il relativo corso formativo deve essere

Ausbildungskurs **darf nicht nach dem 31. Dezember 1995 begonnen** haben;

- b) sie müssen gemäß der Ordnung erworben worden sein, die vor dem Erlass der Dekrete über die Bestimmung der die Universitätsdiplome betreffenden Berufsbilder in Kraft waren (*siehe diesbezüglich die oben angeführten Ministerialdekrete bezüglich der einzelnen Gesundheitsberufe*);
- c) sie müssen gemäß der damals geltenden Ordnung die Berufsausübung ermöglicht haben;
- d) die betreffenden Ausbildungskurse müssen ordnungsgemäß von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol oder von anderen dazu eingesetzten Einrichtungen* autorisiert und im betreffenden Territorium durchgeführt worden sein.

2. Der Antragsteller/die Antragstellerin kann im eigenen Interesse dem Antrag Bescheinigungen und allfällige Unterlagen beilegen, die geeignet sind zu belegen, dass der Studientitel der zum Zeitpunkt des Erwerbs geltenden Ordnung entspricht und dass die betreffenden Kurse ordnungsgemäß von der Autonomen Provinz oder von anderen zu diesem Zweck* eingesetzten Einrichtungen autorisiert worden sind.

** Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass mit der Bezeichnung „zu diesem Zweck eingesetzte Einrichtungen“ jene öffentlichen Einrichtungen gemeint sind, die auf der Grundlage der ehemals geltenden Vorschriften entweder für die Durchführung der Ausbildungs-, Qualifikations- oder Befähigungskurse oder für die Ausstellung der Bewilligungen für Kurse, die dann konkret auch von privaten Einrichtungen durchgeführt werden konnten, institutionell eingesetzt waren.*

Artikel 3

Studientitel, die nicht anerkennbar sind

1. Für die Anerkennung der Gleichwertigkeit nicht anrechenbar sind folgende akademische Grade/Diplome/Atteste oder sonstige, wie auch immer genannte und von wem auch immer ausgestellte Befähigungsnachweise:

- a) allgemeiner Krankenfleger/allgemeine Krankenpflegerin (Gesetz 29/10/1954, Nr. 1046, Art. 6 DPR Nr. 225/74)
- b) Psychiatriepfleger/Psychiatriepflegerin (Art. 24 Kgl. D. 16/8/1909, Nr. 615, Gesetz 29/10/1954, Nr. 1046)
- c) Säuglingsschwester/Säuglingspfleger (Artt. 12 und 13 des Gesetzes vom 19. Juli 1940, Nr. 1098)
- d) Optiker/Optikerin (Befähigungstitel und Berufsreife diplome Art. 99 TULS Kgl. D. 27

inziato **entro il 31 dicembre 1995**;

- b) devono essere stati conseguiti conformemente all'ordinamento in vigore anteriormente all'emanazione dei decreti di individuazione dei profili professionali relativi ai diplomi universitari (*si vedano in proposito i decreti ministeriali sopra citati in corrispondenza di ogni Professione Sanitaria*);
- c) devono aver consentito l'esercizio professionale, in conformità all'ordinamento allora vigente;
- d) i relativi corsi di formazione devono essere stati regolarmente autorizzati dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige o da altri Enti preposti allo scopo*, e svolti nell'ambito del proprio territorio.

2. Nel suo interesse il richiedente può allegare alla domanda certificazioni ed eventuali documenti idonei a comprovare la conformità del titolo all'ordinamento in vigore al momento del suo conseguimento e che i relativi corsi sono stati regolarmente autorizzati dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige o da altri Enti preposti allo scopo*.

** Si precisa che con la locuzione "Enti preposti allo scopo" si intende far riferimento a quegli Enti pubblici che, in base alla normativa vigente all'epoca, erano preposti istituzionalmente o all'espletamento dei corsi di formazione/qualifica/abilitazione, o al rilascio delle autorizzazioni a corsi, che poi - in concreto - possono essere stati svolti/gestiti anche da Enti privati.*

Articolo 3

Titoli non valutabili ai fini del riconoscimento

1. Non sono valutabili ai fini del riconoscimento dell'equivalenza i seguenti titoli/diplomi/attestati/qualifiche comunque denominati e da chiunque rilasciati:

- a) Infermiere generico (legge 29/10/1954 n.1046, art. 6 D.P.R. n. 225/74);
- b) Infermiere psichiatrico (art. 24 del R.D. 16/08/1909, n. 615, legge 29/10/1954 n. 1046);
- c) Puericultrice (artt. 12 e 13 legge 19 luglio 1940, n. 1098);
- d) Ottici (titoli di abilitazione e diplomi di maturità professionale art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934,

Juli 1934, Nr. 1265, Dekrete des Gesundheitsministers vom 23. April 1992 und vom 28. Oktober 1992)

n. 1265, decreti Ministro della sanità 23 aprile 1992 e 28 ottobre 1992);

- e) Zahntechniker/Zahntechnikerin (Befähigungstitel und Berufsreife diplome Art. 99 TULS Regio Decreto 27. Juli 1934, Nr. 1265, Dekrete des Gesundheitsministers vom 23. April 1992 und vom 28. Oktober 1992)
- f) Zahnarztassistent/Zahnarztassistentin
- g) Heilmasseur/Heilmasseusein (Studententitel nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 26. Februar 1999, Nr. 42, erworben)
- h) Masseur/Masseusein (Art. 99 TULS Kgl. D. 27. Juli 1934, Nr. 1265)
- i) Bademeister für Thermalanstalten (Art. 99 TULS Kgl. D. 27. Juli 1934, Nr. 1265)
- j) Sportmasseur/Sportmasseusein (Gesetz vom 26. Oktober 1971, Nr. 1099, Gesundheitsschutz der Sporttätigkeiten, Dekret des Gesundheitsministers vom 5. Juli 1975)
- k) von der Fakultät für Pädagogik/Erziehungswissenschaften verliehene akademische Studententitel für Berufserzieher/erzieherinnen, erworben nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 26. Februar 1999, Nr. 42
- l) akademische Grade ISEF, Sportwissenschaft/Leibeserziehung
- m) Fachkraft im Operationssaal (CCNL ANISAP)
- n) Diplome für freiwillige Krankenpflegerinnen des Roten Kreuzes, die mit dem Gesetz vom 4. Februar 1963, Nr. 95, dem Befähigungsnachweis für die Ausübung des Hilfsdienstes eines allgemeinen Krankenpflegers/einer allg. Krankenpflegerin gleichgestellt wurden
- o) Studententitel, die an Militärkrankenpfleger/pflegerinnen verliehen wurden, die von der Ordnung des Zivilpersonals des Staates im Dekret 124/71 (25. Februar), Art. 10 und im MD Nr. 19 vom 12.12.90 vorgesehen sind.

- e) Odontotecnici (titoli di abilitazione e diplomi di maturità professionale art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, decreti Ministro della Sanità 23 aprile 1992 e 28 ottobre 1992);
- f) Addetti/assistenti alla poltrona dentistica/odontoiatrica;
- g) Titoli di massofisioterapista conseguiti dopo l'entrata in vigore della legge 26 febbraio 1999, n. 42;
- h) Massaggiatori (art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265);
- i) Capo bagnino degli stabilimenti idroterapici (art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265);
- j) Massaggiatori sportivi (legge 26 ottobre 1971, n. 1099 sulla "Tutela sanitaria delle attività sportive, decreto 5 luglio 1975 del Ministero per la sanità);
- k) titoli universitari rilasciati dalla Facoltà di Pedagogia/Scienze della Formazione per educatore professionale conseguiti dopo l'entrata in vigore della legge 26 febbraio 1999, n. 42;
- l) titoli universitari ISEF, Scienze Motorie;
- m) titoli di operatore strumentista (C.C.N.L. ANISAP);
- n) diplomi di infermiera volontaria di Croce rossa che, con la legge del 4 febbraio 1963 n. 95, furono equiparati al certificato di abilitazione all'esercizio dell'arte ausiliaria di infermiere generico;
- o) titoli rilasciati agli infermieri militari previsti dall'ordinamento del personale civile dello Stato dal Decreto 124/71 del 25 febbraio, articolo 10, e dal D.M. n. 19 del 12/12/90.

2. Nicht berücksichtigt werden die Studententitel, die bereits von den Dekreten des Gesundheitsministers den Hochschuldiplomen gleichgestellt wurden; die Dekrete wurden erlassen im Sinne von Art. 4 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 42/99 (Anhang A – Verzeichnis gleichwertiger Studententitel mit Verweis auf die einschlägigen Rechtsgrundlagen).

2. Non verranno presi in considerazione titoli già resi equipollenti ai diplomi universitari dai Decreti del Ministero della Sanità emanati ai sensi dell'art. 4, comma 1, della legge 42/99 (Allegato A - elenco riferimenti normativi equipollenze titoli).

Artikel 4

Materieller Nachweis des Studententitels

1. Der Studententitel, wofür die Anerkennung der Gleichwertigkeit beantragt wird, ist in Form einer

Articolo 4

Produzione del titolo

1. Il titolo di cui si richiede il riconoscimento dell'equivalenza deve essere prodotto in copia

beglaubigten Kopie materiell nachzuweisen. Im Sinne von Art. 19 des DPR 445/2000 können die zu bewertenden Studientitel auch mit einer einfachen Fotokopie mit einer die Konformität mit dem Original attestierenden Ersatzerklärung für eine beeidete Bezeugungsurkunde vorgelegt werden (Anhang B).

Artikel 5

Elemente für die Bewertung des Studientitels

1. Um die Bewertung eines Studientitels gemäß Artikel 2 der Vereinbarung zwischen Staat und Regionen Nr. 17/CSR (conferenza stato regioni/ Staat-Regionen-Konferenz) vom 10. Februar 2011, rezipiert im Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26. Juli 2011, zu ermöglichen, muss die Antrag stellende Person die nötigen Angaben über die Dauer des Ausbildungskurses und über ihre Berufserfahrung liefern.
2. Bezüglich des Ausbildungskurses muss die Antrag stellende Person die zweckentsprechenden, von der autorisierten Einrichtung ausgestellten Unterlagen vorlegen, aus denen die Dauer der Ausbildung in Jahren und Unterrichtsstunden hervorgeht. Gegenstand der Bewertung des Studientitels für die Anerkennung sind sowohl die Stundenzahl des theoretischen Unterrichts als auch jene des praktischen Unterrichts. Sollte die Antrag stellende Person nicht die oben angeführten Unterlagen gemäß DPR 445/2000 vorlegen können, kann sie eine Ersatzerklärung für eine beeidete Bezeugungsurkunde abgeben (Anlage C).
3. Damit die Berufstätigkeit bewertet werden kann, muss die Antrag stellende Person nachweisen,
 - a) dass sie der Berufserfahrung, die für den Sanitätsberuf vorgesehen ist, in Bezug auf den die Gleichstellung des betreffenden Titels beantragt wird, gleichwertig oder ähnlich ist,
 - b) dass die Berufstätigkeit in den fünf Jahren vor dem 10. Februar 2011 mindestens ein Jahr, auch mit Unterbrechungen, gedauert hat.
4. Die Berufserfahrung muss folgendermaßen bescheinigt werden:
 - a) mit einer Erklärung des Arbeitgebers, aus der die Daten, die Dauer, die Tätigkeiten und die allfälligen Funktionen hervorgehen, oder
 - b) im Sinne des DPR 445/2000 mit einer Erklärung seitens der betroffenen Person anstelle einer beeideten Bezeugungsurkunde, der eine Kopie des Arbeitsbuches beizulegen ist, aus dem die Daten, die Dauer, die Tätigkeiten und die allfälligen Funktionen hervorgehen (Anhang D) oder
 - c) mit einer Bescheinigung über die Arbeits-

autentica. Ai sensi dell'art. 19 del decreto DPR 445/2000, i titoli oggetto di valutazione possono essere presentati anche in fotocopia semplice con dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà che ne attesti la conformità all'originale (Allegato B).

Articolo 5

Elementi per la valutazione del titolo

1. Al fine di consentire la valutazione del titolo ai sensi dell'art. 2 dell'Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10 febbraio 2011, recepito nel DPCM 26 luglio 2011, il richiedente dovrà fornire idonee specificazioni riguardo la durata del corso di formazione e l'esperienza lavorativa di cui è in possesso.
2. Per quanto riguarda il corso di formazione, il richiedente dovrà presentare idonea documentazione rilasciata dall'Ente preposto da cui risulti la durata della formazione in anni ed ore di insegnamento. Oggetto di valutazione per il riconoscimento del titolo saranno sia le ore di formazione teorica che le ore di formazione pratica. Qualora il richiedente non possa presentare documentazione come sopra indicato, ai sensi del DPR 445/2000 potrà produrre una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (Allegato C).
3. Per ciò che attiene all'esperienza lavorativa, l'interessato deve dimostrare che la stessa:
 - a) sia riferibile ad una attività coerente o comunque assimilabile a quella prevista per la Professione Sanitaria rispetto alla quale si chiede l'equivalenza del titolo posseduto,
 - b) per essere oggetto di valutazione, deve essere stata svolta per un periodo di **almeno un anno**, anche non continuativo, negli ultimi cinque anni **antercedenti al 10 febbraio 2011**;
4. L'attestazione relativa all'esperienza lavorativa deve essere resa:
 - a) con una dichiarazione del datore di lavoro, dalla quale risultino le date, la durata, le attività e le eventuali qualifiche ricoperte;
 - b) oppure, ai sensi del DPR 445/2000, con una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà dell'interessato, con allegata la copia del libretto di lavoro, dal quale risultino le date, la durata, le attività e le eventuali qualifiche ricoperte (Allegato D);
 - c) oppure con il percorso storico lavorativo del

biographie der Antrag stellenden Person, ausgestellt von der Arbeitsvermittlungsstelle oder einer anderen zuständigen Stelle, und mit jedem anderen Dokument, mit dem die Berufserfahrung nachgewiesen werden kann.

5. Im Falle einer nicht unselbständigen Berufstätigkeit ist diese mit einer Selbstbescheinigung (Anhang E) nachzuweisen. Dieser sind folgende Unterlagen beizulegen:
 - a) Kopie der Einkommenserklärung für alle Jahre der angegebenen Berufstätigkeit,
 - b) Kopie der allfälligen Mitarbeit-Verträge,
 - c) andere Unterlagen, die geeignet sind, die Berufserfahrung nachzuweisen.
6. Weitere Zeitabschnitte der Berufstätigkeit werden für die Erreichung der vorgesehenen Punktezahl berechnet, vorausgesetzt, sie entsprechen den Bedingungen laut Absatz 3 Buchstabe a).
7. Zur korrekten Bewertung der selbstbescheinigten Angaben ist es erforderlich, dass die Erklärungen anstelle einer beeideten Bezeugungsurkunde so detailliert verfasst sind, dass alle Elemente enthalten sind, die angeführt wären, wenn die Originaldokumente von der zuständigen Stelle ausgestellt worden wären; ansonsten würde sich die Möglichkeit einer falschen oder nicht wahrheitsgemäßen Erklärung ergeben, mit den entsprechenden gesetzlichen Folgen, oder es könnte infolge der Unvollständigkeit unmöglich sein, das Dargelegte zu bewerten. Es wird deshalb empfohlen, die dieser Bekanntmachung beigelegten Muster zu verwenden.

Art. 6

Aufforderung zur Nachreichung zusätzlicher Unterlagen – Erklärung über die Nicht-Zulässigkeit

1. Falls während der Bearbeitung der Anträge festgestellt wird, dass eines dieser Elemente,
 - a) Kopie des Hochschuldiploms, in Bezug auf welches die Anerkennung der Gleichwertigkeit verlangt wird, aus dem die Bezeichnung des Studientitels und des Institutes oder der Körperschaft, die ihn verliehen hat, ersichtlich sind,
 - b) Attest über die Dauer der Ausbildung in Jahren und Unterrichtsstunden und über den Anfang des Ausbildungskurses,
 - c) Bezeichnung des universitären Studientitels, der zum Sanitätsberuf befähigt, in Bezug auf welchen der Studientitel als gleichwertig anerkannt werden soll,
 - d) Stempelmarke für das Gesuch,fehlerhaft ist, wird die Antrag stellende Person zur entsprechenden Ergänzung im Sinne des Gesetzes 241/90 aufgefordert; diese Ergänzung

richiedente rilasciato dal centro per l'impiego di competenza, ed con ogni altra documentazione idonea alla dimostrazione dell'esperienza lavorativa prestata.

5. Nel caso di attività lavorativa non subordinata, la stessa è dimostrata da apposita autocertificazione (Allegato E), integrata dalla seguente documentazione:
 - a) copia della dichiarazione dei redditi riferita a tutti gli anni di esperienza dichiarata,
 - b) eventuale copia dei contratti di collaborazione,
 - c) altra documentazione idonea alla dimostrazione dell'esperienza lavorativa posseduta.
6. Periodi ulteriori di attività lavorativa verranno considerati utili, al raggiungimento del punteggio previsto, purché rispondenti a quanto indicato al punto 3, sub a);
7. Per consentire una corretta valutazione di quanto autodichiarato, è necessario che le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà siano redatte in modo analitico e contengano tutti gli elementi che verrebbero indicati se i documenti stessi fossero rilasciati dall'Ente competente, pena il verificarsi di una situazione di falsità o di non veridicità, con le dovute conseguenze di legge, o di incompletezza, per cui ne deriverebbe l'impossibilità di effettuare un apprezzamento di quanto descritto. Si raccomanda quindi l'utilizzo dei fac-simili allegati al presente avviso.

Art. 6

Richiesta elementi integrativi - Dichiarazione di inammissibilità.

1. Nel caso in cui, durante l'istruttoria delle domande, dovesse riscontrarsi il difetto di uno o più dei seguenti elementi:
 - a) copia del titolo in relazione al quale si chiede l'equivalenza, dal quale si evincano la denominazione del titolo stesso e dell'istituto o ente che lo ha rilasciato,
 - b) attestazione relativa alla durata del percorso formativo in anni e ore di insegnamento, e di inizio del corso di formazione,
 - c) denominazione del titolo universitario abilitante alla Professione Sanitaria di cui si chiede il riconoscimento dell'equivalenza del titolo posseduto,
 - d) marca da bollo da apporsi all'istanza,verrà richiesta la relativa integrazione la quale, ai sensi della L. 241/90 s.m.i., dovrà essere fornita nel termine perentorio di 30 giorni dalla ricezione della

muss innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen ab Erhalt der Aufforderung erfolgen; erfolgt sie nicht, wird der Antrag nicht weiter bearbeitet und als unzulässig erklärt.

Darüber erfolgt eine eigene Mitteilung mittels Einschreiben mit Rückschein.

Die eingereichten Unterlagen können auf Verlangen zurückgegeben werden; die entsprechenden Kosten trägt die Antrag stellende Person.

Der Antrag wird unter folgenden Umständen nicht weiter bearbeitet und als unzulässig erklärt:

- a) Der Studientitel, in Bezug auf den die Anerkennung der Gleichwertigkeit beantragt wird, ist nicht bis zum 17. März 1999 erworben worden oder der entsprechende Ausbildungskurs hat nach dem 31. Dezember 1995 begonnen.
- b) Es handelt sich um einen Studientitel, der vom Bewertungsverfahren ausgeschlossen ist, wie in Artikel 6 der Staat-Regionen-Vereinbarung Nr. 17/CSR vom 10. Februar 2011, rezipiert mit Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26. Juli 2011, vorgesehen.
- c) Es handelt sich um einen Studientitel, der bereits durch die Dekrete des Gesundheitsministers, erlassen gemäß Art. 4 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 42/99, einem Universitätsdiplom gleichgestellt wurde.
- d) Es handelt sich um einen Studientitel, der nach Abschluss eines Kurses erworben wurde, der nicht von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol oder anderen zu diesem Zwecke eingesetzten Körperschaften organisiert oder autorisiert wurde oder der nicht in Südtirol durchgeführt wurde.

Die Erklärung der Unzulässigkeit des Antrags wird mittels Einschreiben mit Rückschein eigens mitgeteilt.

Die eingereichten Unterlagen können auf Verlangen zurückgegeben werden; die entsprechenden Kosten trägt die Antrag stellende Person.

Artikel 7

Antrag auf Anerkennung des Studientitels

1. Der Antrag auf Anerkennung der Gleichwertigkeit des Studientitels ist nach der dieser Bekanntmachung beigelegten Vorlage abzufassen und mit einer Stempelmarke von 14,62 € zu versehen. Einzureichen ist er entweder
 - a) mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC), gemäß den geltenden Bestimmungen, und zwar an folgende Adresse: gesundheitswesen.sanita@pec.prov.bz.it oder
 - b) mittels Einschreiben mit Rückschein an die

richiesta stessa e, in mancanza di essa, non verrà dato ulteriore corso alla domanda dichiarandola inammissibile.

Di ciò verrà fornirà apposita comunicazione mediante raccomandata con ricevuta A.R..

La documentazione prodotta, a richiesta, può essere restituita con spese a carico del richiedente.

Analogamente, qualora si verifichi una delle seguenti ipotesi:

- a) il titolo di cui si chiede l'equivalenza non sia stato conseguito entro il 17 marzo 1999 o il relativo corso formativo sia iniziato dopo il 31 dicembre 1995;
- b) si tratti di un titolo escluso dalla procedura di valutazione secondo quanto previsto dall'articolo 6 dell'Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10 febbraio 2011, recepito nel DPCM 26 luglio 2011;
- c) si tratti di titoli già resi equipollenti ai diplomi universitari dai Decreti del Ministero della Sanità emanati ai sensi dell'art. 4, comma 1, della legge 42/99;
- d) si tratti di titoli conseguiti all'esito di corsi che non sono stati svolti o autorizzati dalla Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige o da altri Enti preposti allo scopo, o non si siano effettuati nell'ambito del proprio territorio provinciale,

non verrà dato ulteriore corso all'istanza, la quale verrà dichiarata inammissibile. Di ciò verrà fornirà apposita comunicazione mediante raccomandata con ricevuta A.R..

La documentazione prodotta, a richiesta, può essere restituita con spese a carico del richiedente.

Articolo 7

Domanda per il riconoscimento del titolo

1. La domanda di riconoscimento dell'equivalenza, redatta secondo lo schema allegato al presente avviso, alla quale deve essere apposta una marca da bollo da € 14,62, deve essere spedita:
 - a) o a mezzo posta elettronica certificata (PEC) secondo le disposizioni vigenti, al seguente indirizzo gesundheitswesen.sanita@pec.prov.bz.it
 - b) o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento

Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Gesundheitswesen, Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen,

alla Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione Sanità, Ufficio Formazione del personale sanitario, via Michael Gamper 1, 39100 Bolzano,

und zwar ab dem **1. November 2012 bis zum 31. Dezember 2012**; die Frist ist von der Landesregierung mit Beschluss Nr. _____ festgelegt.

dal **1° novembre 2012 al 31 dicembre 2012** termine fissato nella delibera della Giunta provinciale n. _____.

Das Sendedatum des Antrags wird bestimmt und nachgewiesen durch das Annahmedatum des elektronischen Postfachs mit der Adresse laut Buchstabe a), wenn der Antrag mittels PEC verschickt wird, oder durch den Datumstempel des Empfängerpostamtes, wenn der Antrag mittels Einschreiben mit Rückschein verschickt wird. Ein allfälliger Vorbehalt, Unterlagen nachzureichen, ist wirkungslos.

La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dalla ricezione della casella postale PEC dell'indirizzo di cui alla lettera a) del presente articolo se inviata a mezzo PEC, o dal timbro a data apposto dall'Ufficio postale accettante se inviata tramite raccomandata con avviso di ricevimento. L'eventuale riserva d'invio successivo di documenti è priva di effetto.

2. Der Antrag kann nur an die Region bzw. autonome Provinz gestellt werden, in der der Kurs autorisiert und in deren Gebiet der Kurs abgehalten wurde.
2. La domanda deve essere prodotta esclusivamente alla Regione o Provincia autonoma ove è stato formalmente autorizzato il corso e nel cui ambito territoriale ha trovato svolgimento il corso stesso.
3. Im Antrag muss die Antrag stellende Person in eigener Verantwortung im Sinne der Artikel 46 und 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, Folgendes angeben:
 - a) den Namen, den Vornamen, den Geburtsort, das Geburtsdatum,
 - a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita;
 - b) den Wohnsitz,
 - b) il luogo di residenza;
 - c) den eigenen Studientitel, für den die Gleichstellung beantragt wird, den Zeitpunkt, an dem der Studientitel erworben wurde und die Einrichtung oder Körperschaft, die den Titel verliehen hat,
 - c) il titolo posseduto di cui si chiede l'equivalenza, la data di conseguimento dello stesso e l'Istituto o Ente che ha rilasciato il titolo;
 - d) die erlangte Ausbildung, unter Angabe der Ausbildungsdauer in Jahren und Stunden sowie des Beginns der Ausbildung,
 - d) il percorso formativo effettuato, con indicazione della durata dello stesso in anni e ore di formazione e la data di inizio dell'attività formativa;
 - e) die Bezeichnung des zur Ausübung des Gesundheitsberufs befähigenden akademischen Grades, dem der betreffende Studientitel gleichgestellt werden soll,
 - e) la denominazione del titolo universitario abilitante alla Professione Sanitaria in relazione al quale si chiede l'equivalenza del titolo posseduto;
 - f) die allfällig ausgeübte Berufstätigkeit.
 - f) l'eventuale attività lavorativa svolta.

Dem Antrag muss eine Liste der eingereichten Unterlagen beigelegt werden, versehen mit Datum und Unterschrift der betreffenden Person.

Alla domanda dovrà essere allegato un elenco della documentazione prodotta, datato e sottoscritto dal richiedente.

4. Im Antrag muss die Antrag stellende Person außerdem das Domizil oder die Zustelladresse angeben, an die allfällig erforderliche Mitteilungen adressiert werden können. In Ermangelung einer solchen Angabe gilt der angegebene Wohnsitz in jeder Hinsicht als Adresse. Die Verwaltung übernimmt nicht die Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen wegen ungenauer Angaben der Antrag stellenden Person oder wegen fehlender oder verspäteter Mitteilung der Änderung der im Antrag angegebenen Anschrift. Ebenso wenig
4. Nella domanda il richiedente dovrà inoltre indicare il domicilio o recapito presso il quale deve essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza indicata. L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del richiedente, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza

übernimmt sie die Verantwortung für allfällige Mängel der Übermittlung durch Post oder Telegrafie oder für allfällige sonstige Mängel, die durch Dritte, durch höhere Gewalt oder durch Zufall verursacht sind.

5. Der Antrag muss von der betreffenden Person unterschrieben sein, ansonsten ist er ungültig. Die Unterschrift muss nicht beglaubigt sein. Beigelegt werden muss eine auf einfachem Papier erstellte Fotokopie eines gültigen Personalausweises.

Artikel 8

Nicht fristgerecht eingereichte Anträge

1. Als nicht gültig für die Zwecke dieser Bekanntmachung werden die Anträge angesehen, die nach den in Art. 6 festgelegten Terminen eingereicht werden. Die eingereichten Unterlagen werden von der Autonomen Provinz Bozen aufbewahrt.
2. Die Betroffenen erhalten eine eigene Mitteilung mit der Aufforderung, innerhalb der Fristen und nach den Modalitäten laut den öffentlichen Bekanntmachungen, die 2013 erlassen werden, einen neuen Antrag einzureichen. In diesem können sie auf die Unterlagen, die bereits im Besitz der Verwaltung sind, verweisen.

Artikel 9

Sanktionen für Falscherklärungen

1. Unbeschadet der Strafsanktionen laut Art. 76 des DPR 445/2000 für Falscherklärungen, verliert die betreffende Person im Sinne von Artikel 75 desselben Dekrets infolge einer aufgrund der Falscherklärung erlassenen Maßnahme die Vergünstigungen, wenn aus den Kontrollen hervorgeht, dass sie falsche Angaben gemacht hat.

Artikel 10

Datenschutz

1. Im Sinne von Artikel 13 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 werden die persönlichen Daten der Antrag stellenden Person von der Autonomen Provinz Bozen für die Zwecke der Behandlung des Antrags bearbeitet. Die betreffenden Informationen dürfen nur den direkt vom Gleichstellungsverfahren betroffenen öffentlichen Verwaltungen mitgeteilt werden.

Artikel 11

Schluss- und Verweisbestimmungen

1. Die Antrag stellenden Personen erhalten keine Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens.
2. Zu allem, was nicht ausdrücklich in dieser Bekanntmachung enthalten ist, wird auf die Staat-Regionen-Vereinbarung. Rep. Nr. 17/CSR vom 10.

maggior.

5. La domanda deve essere sottoscritta dal richiedente a pena di nullità della stessa. La firma non deve essere autenticata e dovrà essere allegata alla stessa una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità.

Articolo 8

Domande spedite oltre i termini

1. Le domande spedite oltre i termini stabiliti al precedente art. 6 non saranno considerate valide ai fini del presente avviso. La documentazione prodotta verrà conservata dalla Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige.
2. Agli interessati ne verrà data apposita comunicazione, con l'indicazione che dovrà essere presentata, nei termini e con le modalità previste dagli Avvisi pubblici che verranno emanati nel 2013, una nuova istanza la quale potrà rinviare ai documenti già in possesso dell'amministrazione.

Articolo 9

Sanzioni per dichiarazioni mendaci

1. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Articolo 10

Privacy

1. Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Provincia Autonoma di Bolzano, Alto Adige per le finalità di gestione della domanda. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate alla procedura per l'equivalenza.

Articolo 11

Disposizioni finali e di rinvio

1. Agli istanti non verrà data comunicazione dell'avvio del procedimento.
2. Per quanto non espressamente contenuto nel presente avviso si rinvia all'Accordo Stato/Regioni n. rep. n. 17/CSR del 10 febbraio 2011, recepito con

Februar 2011, rezipiert mit Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26. Juli 2011 (Gesetzesanzeiger Nr. 191 vom 18/8/2011), verwiesen.

DPCM del 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011).

Information

- Sobald die Bearbeitung der Anträge abgeschlossen ist, sorgen die zuständigen Regional- oder Provinzämter innerhalb von 100 Tagen ab Eingang der Anträge für die Weiterleitung der Unterlagen an das Gesundheitsministerium. Diese Frist kann aufgrund dessen, was Art. 6 vorsieht, für 30 Tage unterbrochen werden.
- Innerhalb der nächsten 80 Tage wird das Verfahren mit einem Dekret des Gesundheitsministers abgeschlossen.
- Gegen das Dekret des Ministers kann innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt Rekurs beim TAR von Latium oder innerhalb von 120 Tagen ab Erhalt außerordentlicher Rekurs beim Staatspräsidenten eingelegt werden.
- Im Sinne des Gesetzes Nr. 241/1990, in geltender Fassung
 - ist der Verantwortliche für die Bearbeitung die Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals,
 - ist der Verantwortliche für das Verfahren das Gesundheitsministerium.
- Die Betroffenen haben die Möglichkeit, das Recht auf Zugang zu den Unterlagen des Verfahrens über die Anerkennung der Gleichwertigkeit in Anspruch zu nehmen, und zwar nach den Modalitäten laut DPR vom 12. April 2006, Nr. 184.

INFORMATIVE:

- Una volta conclusa la fase istruttoria delle istanze, gli Uffici regionali/provinciali competenti provvederanno, entro 100 giorni dal ricevimento delle domande, a trasmettere gli atti al Ministero della Salute (tale termine potrà essere sospeso per 30 giorni per effetto di quanto previsto all'art. 6 del presente avviso).
- Entro e non oltre i successivi 80 giorni, il procedimento verrà concluso con un provvedimento emanato dal Ministero della Salute.
- Avverso il provvedimento ministeriale sarà possibile esperire ricorso al TAR Lazio entro 60 giorni dal ricevimento o ricorso straordinario al Capo dello Stato entro 120 giorni dal ricevimento.
- Ai sensi della L. 241/1990 e successive modifiche,
 - il responsabile dell'istruttoria è la Provincia Autonoma di Bolzano, Alto Adige, ufficio formazione del personale sanitario,
 - il responsabile del procedimento è il Ministero della Salute
- Gli interessati hanno facoltà di esercitare il diritto di accesso agli atti del procedimento di riconoscimento dell'equivalenza secondo le modalità previste dal DPR del 12 aprile 2006, n. 184.